

PHILIPS

GC4500 series



User manual

Instrukcja obsługi

Příručka pro uživatele

Ръководство за потребителя

Korisnički priručnik

Kasutusjuhend

Használati utasítás

Vartotojo vadovas

Руководство пользователя

Lietotāja rokasgrāmata

Návod na použitie












Manual de utilizare

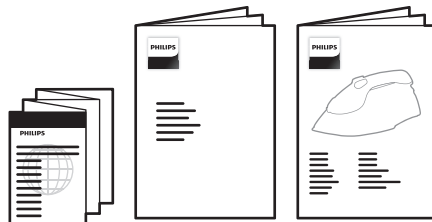
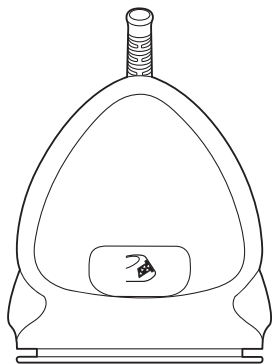
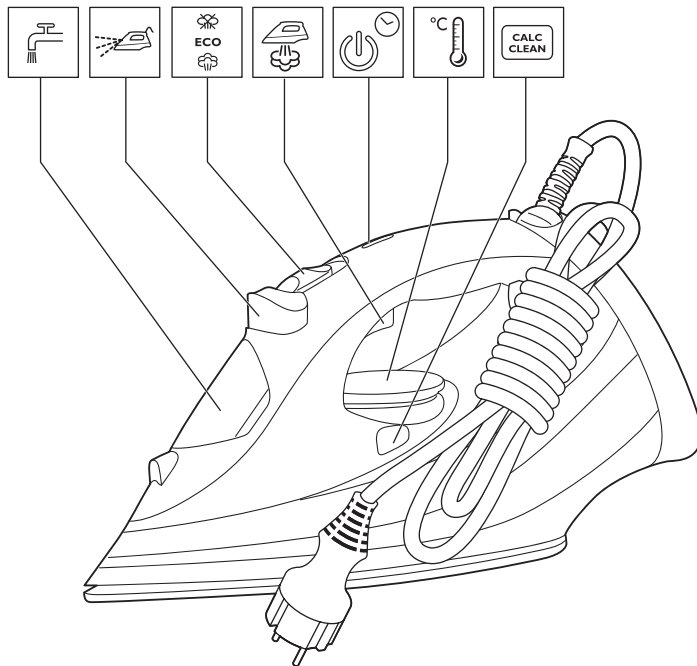
Uporabniški priročnik

Korisnički priručnik

Посібник користувача

Пайдаланушы нұсқаулығы

	3		14
	4	ECO	14
	4		16
	5	CALC CLEAN	17
	7		20
	11		20
	12	?	21







- EN** Fill the water tank with tap water only.
Note: Do not fill the water tank beyond the MAX indication.
Warning: Do not put perfume, vinegar, starch, descaling agents, ironing aids or other chemicals in the water tank.
- PL** Napełniaj zbiornik wyłącznie wodą z kranu.
Uwaga: nie nalewaj wody powyżej oznaczenia „MAX”.
Ostrzeżenie: nie wlewaj do zbiornika wody perfum, octu, krochmalu, środków do usuwania kamienia, ułatwiających prasowanie ani żadnych innych środków chemicznych.
- CS** Nádržku na vodu plňte pouze vodou z kohoutku.
Poznámka: Neplňte nádržku na vodu nad úroveň značky MAX.
Varování: Do nádržky na vodu nelijte parfém, ocet, škrob, odvěpňovací prostředky, změkčovačla či jiné chemické látky.
- BG** Напълнете водния резервоар само с чешмяна вода.
Забележка: не пълнете водния резервоар над означението MAX.
Предупреждение: не поставяйте във водния резервоар парфюм, оцет, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.
- HR** Spremnik za vodu punite isključivo vodom iz slavine.
Napomena: Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: Nemojte stavljati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neka druga kemijska sredstva u spremnik za vodu.
- ET** Täitke veenõu üksnes kraaniveega.
Märkus. Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise.
Hoiatus! Ärge täitke veenõud lõhnaõli, äädika, tärgeldamis-, katlakiveemaldus-, triikimisvedelike ega muude keemiliste vahenditega.
- HU** A víztartályt kizárólag normál csapvízzel töltsé meg.
Megjegyzés: Ne töltsé a víztartályt a MAX jelzés fölé.
Figyelem! Ne töltsön parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat vagy egyéb vegyszert a víztartályba.
- LT** Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo.
Pastaba: pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.
Įspėjimas: į vandens bakelį nepilkite kvepalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinų lyginimo priemonių arba kitų cheminių medžiagų.
- RU** Для заполнения резервуара для воды используйте только водопроводную воду.
Примечание. Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX).
Внимание! Не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи, добавки для глажения и другие химические средства.
- LV** Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni.
Piezīme. Nepārsniedziet ūdens tvertnes maksimālā līmeņa atzīmi MAX.
Brīdinājums. Nelejiet ūdens tvertnē smaržas, etiķi, cieti, katlakmens attīrīšanas līdzekļus, gludināšanas šķīdumus vai citas ķīmiskas vielas.

SK Do zásobníka na vodu vždy nalievajte iba vodu z vodovodu.

Poznámka: Zásobník na vodu naplňte najviac po úroveň MAX.

Varovanie: Do zásobníka na vodu nepridávajte parfum, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie.

RO Umpleți rezervorul de apă doar cu apă de la robinet.

Notă: Nu umpleți rezervorul peste gradația MAX.

Avertisment: Nu turnați parfum, oțet, amidon, agenți de detartrare, aditivi de călcare sau alte substanțe chimice în rezervorul de apă.

SL Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe.

Opomba: zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX.

Opozorilo: v zbiralnik za vodo ne zlivajte parfuma, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje in drugih kemikalij.

SR Rezervoar za vodu punite isključivo običnom vodom.

Napomena: Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX.

Upozorenje: U rezervoar za vodu nemojte da stavljate parfem, sirće, štirak, sredstva za čišćenje kamenca, aditive za peglanje i druge hemikalije.

UK Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана.

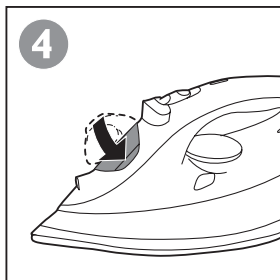
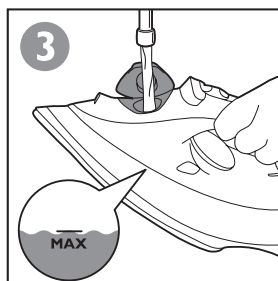
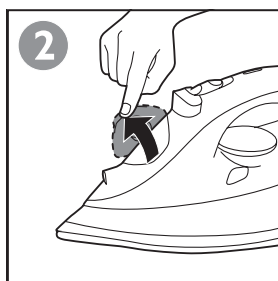
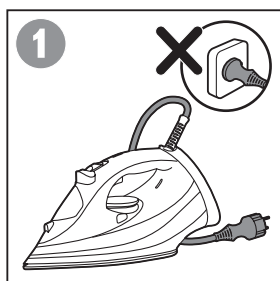
Примітка. Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX.

Попередження. Не наливайте в резервуар для води парфуми, оцет, крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування чи інші хімічні речовини.

KK Су ыдысын тек сумен ғана толтырыңыз.

Ескертпе: Су ыдысына MAX (ЕҢ ЖОҒ.) көрсеткішінен асырып су құюға болмайды.

Ескерту: Су ыдысына әтір, сірке суын, крахмал, қақ түсіретін, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықты немесе басқа химиялық заттарды құюға болмайды.





- EN** This iron is equipped with Auto steam control. According to the temperature you select, the iron automatically provides the optimal amount of steam for the best result.
Warning: Do not use steam or steam boost at low temperature, as indicated in the below table. Otherwise, hot water may leak from the iron.
- PL** To żelazko jest wyposażone w automatyczną kontrolę pary. W zależności od wybranej temperatury żelazko automatycznie dostarcza optymalną ilość pary, aby zapewnić najlepsze rezultaty.
Ostrzeżenie: nie używaj funkcji pary ani silnego uderzenia pary w przypadku wybrania niskiej temperatury, zgodnie z informacjami podanymi w poniższej tabeli. W przeciwnym razie z żelazka może wyciekać gorąca woda.
- CS** Tato žehlička je vybavena automatickým regulátorem páry. Na základě zvolené teploty žehlička automaticky vydává optimální množství páry, čímž zaručí perfektní vyžehlení.
Varování: Nepoužívejte páru nebo parní ráz při nízkých teplotách, jak je uvedeno v tabulce níže. Jinak se může stát, že z žehličky unikne horká voda.
- BG** Ютията е оборудвана с автоматичен контрол на парата. В зависимост от избраната от вас температура ютията автоматично предоставя оптимално количество пара за най-добри резултати.
Предупреждение: Не използвайте пара или функцията за допълнителна пара при ниска температура, както е посочено в таблицата по-долу. В противен случай горещата вода може да протече от ютията.
- HR** Glačalo ima automatsku kontrolu pare. Glačalo će s obzirom na odabranu temperaturu automatski proizvesti optimalnu količinu pare za najbolje rezultate.
Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare pri niskoj temperaturi, kao što je naznačeno u tablici u nastavku. U suprotnom, vruća voda može procuriti iz glačala.
- ET** Triikraud on varustatud automaatse aururegulaatoriga. Parima tulemuse saavutamiseks tekitab triikraud vastavalt valitud temperatuurile automaatselt optimaalse auruvoo.
Hoiatus: ärge kasutage auru või auruvoogu madalal temperatuuril, nii, nagu näidatud allpool toodud tabelis. Vastasel juhul võib kuum vesi triikrauast lekkida.
- HU** A vasaló automatikus gőzvezérléssel rendelkezik. A legjobb eredmények érdekében a vasaló automatikusan a kiválasztott hőmérsékletnek megfelelő optimális gőzmennyiséget termel.
Figyelmeztetés: Ne alkalmazzon gőzt, vagy gőzlövetetalacsony hőmérsékleten, az alábbi táblázatban jelzetteknek megfelelően. Ellenkező esetben forró víz távozhat a vasalóból.
- LT** Šiame lygintuve yra automatinis garų regulatorius. Priklausomai nuo jūsų pasirinktos temperatūros lygintuvas automatiškai išpučia optimalų garų kiekį, kad būtų užtikrinti geriausi rezultatai.
Įspėjimas: nelyginkite su garais esant žemai temperatūrai, nurodytai žemiau pateiktoje lentelėje. Priešingu atveju iš lygintuvo gali pradėti lašėti karštas vanduo.
- RU** Этот утюг оснащен функцией автоматической регулировки подачи пара. Количество пара настраивается автоматически в зависимости от выбранного температурного режима.
Предупреждение. Не используйте функцию парового удара или глажение с паром при низкой температуре (см. таблицу ниже). В противном случае из утюга может начать вытекать горячая вода.
- LV** Šis gludeklis ir aprīkots ar autom. tvaika kontroli. Atbilstoši izvēlētajai temperatūrai gludeklis automātiski nodrošina optimālo tvaika daudzumu vislabākajam rezultātam.
Brīdinājums: neizmantojiet tvaiku vai papildu tvaiku zemā temperatūrā, kā norādīts tālāk esošajā tabulā. Citādi no gludekļa var izplūst karsts ūdens.

SK Táto žehlička je vybavená automatickým ovládaním vytvárania pary. Žehlička automaticky vytvorí optimálne množstvo pary vzhľadom na zvolenú teplotu, aby ste dosiahli najlepšie výsledky.

Varovanie: Nepoužívajte prúd pary ani prídavný prúd pary pri nízkej teplote podľa údajov v nižšie uvedenej tabuľke. V opačnom prípade môže zo žehličky unikat' horúca voda.

RO Acest fier de călcat este dotat cu controlul automat al aburului. În funcție de temperatura pe care o selectați, fierul de călcat generează în mod automat cantitatea optimă de abur pentru rezultate optime.

Avertisment: Nu utilizați abur sau jet de abur la temperaturi scăzute, după cum este indicat în tabelul de mai jos. În caz contrar, este posibil ca apa fierbinte să curgă din fierul de călcat.

SL Ta likalnik ima samodejni parni regulator. Likalnik glede na izbrano temperaturo samodejno zagotovi optimalno količino pare za najboljše rezultate.

Opozorilo: pare in izpusta pare ne uporabljajte pri nizki temperaturi, kot prikazuje spodnja tabela. Sicer lahko iz likalnika kaplja vroča voda.

SR Ova pegla je opremljena funkcijom automatske kontrole pare. U skladu sa temperaturom koju izaberete, pegla automatski pruža optimalnu količinu pare za najbolji rezultat.

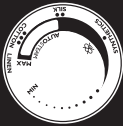


Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare na niskoj temperaturi, kao što je navedeno u tabeli ispod. U suprotnom, vruća voda može da procuri iz pegle.

UK Цю праску обладнано автоматичним регулятором пари. Відповідно до вибраної температури праска автоматично подає оптимальну кількість пари для забезпечення найкращого результату.

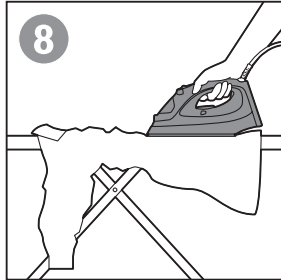
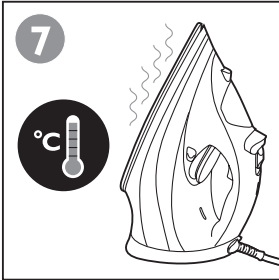
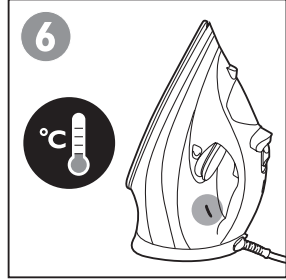
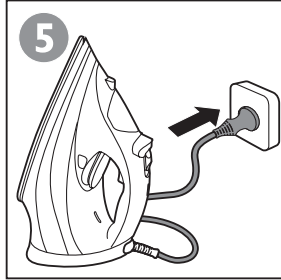
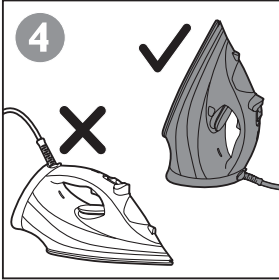
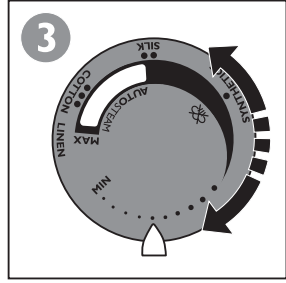
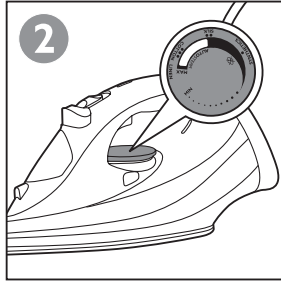
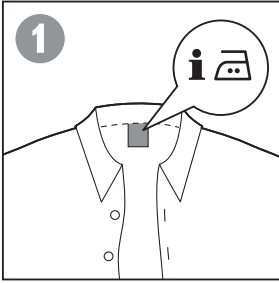
Попередження: не використовуйте функцію відпарювання чи подачі парового струменя за низької температури, як вказано в таблиці нижче. Інакше з праски може витікати гаряча вода.

KK Бұл үтік автоматты бу басқару құралымен жабдықталған. Таңдалған температураға сәйкес, үтік ең жақсы нәтижеге жету үшін оңтайлы бу мөлшерін автоматты түрде береді.

Ескерту: Төмендегі кестеде көрсетілгендей төмен температурада булауды немесе буды күшейтуді пайдаланбаңыз. Болмаса, ыстық су үтіктен ағуы мүмкін.

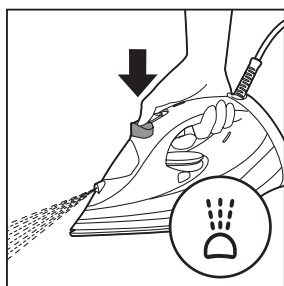
Fabric			
Linen	MAX	Auto steam	✓
Cotton	●●●		✓
Wool	●●		✗
Silk	●●		✗
Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	●	✗	✗

	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
PL	Tkanina	Len	Bawełna	Wełna	Jedwab	Tkaniny sztuczne (np. akryl, nylon, poliamid, poliester)	Automatyczna kontrola pary
CS	Textilie	Len	Bavlna	Vlna	Hedvábí	Syntetický materiál (např. akryl, nylon, polyamid nebo polyester).	Automatické nastavení páry
BG	Плат	Лен	Памук	Вълна	Коприна	Синтетични тъкани (напр. акрилни, найлонови, полиамидни, полиестерни)	Автоматична пара
HR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetika (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska kontrola pare
ET	Kangas	Linen	Cotton	Wool	Silk	Sünteeiline kangas (näit akrüül, nailon, polüamiid, polüester)	Automaatne aur
HU	Textil	Vászon	Pamut	Gyapjú	Selyem	Műszálas anyagok (pl. akril, nejlon, poliamid, poliszter)	Automatikus gőz
LT	Medžiaga	Linai	Medvilnė	Vilna	Šilkas	Sintetiniai audiniai (pvz., akrilas, nailonas, poliamidas, poliesteris)	Automatiniai garai
RU	Ткань	Лен	Хлопок	Шерсть	Шелк	Синтетические ткани (например, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер)	Автоматическая регулировка подачи пара
LV	Audums	Lins	Kokvilna	Vilna	Zīds	Sintētiski audumi (piemēram, akrils, neilons, poliamīds un poliesteris)	Autom. tvaiks
SK	Tkanina	Lan	Bavlna	Vlna	Hodváb	Syntetická tkanina (napr. akryl, nylón, polyamid, polyester)	Automatické vytváranie pary
RO	Material	In	Bumbac	Lână	Mătase	Material sintetic (de ex. fibre acrilice, nailon, poliamidă, poliester)	Generare automată de abur
SL	Tkanina	Lanene tkanine	Bombaž	Volna	Svila	Sintetične tkanine (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Samodejna para
SR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetički materijal (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska para
UK	Тканина	Льон	Бавовна	Вовна	Шовк	Синтетична тканина (наприклад, акрил, нейлон, поліамід, поліестер)	Автоподача пари
KK	Мата.	Зығыр.	Мақта.	Жүн.	Жібек.	Синтетикалық мата (мысалы акрил, нейлон, полиамид, полиестер)	Автоматты бу





- EN** Use the spray function to remove stubborn creases at any temperature.
- PL** Funkcję spryskiwacza można użyć w celu usunięcia opornych zagnieceń.
- CS** Rozprašovač použijte k odstranění nepoddajných záhybů při jakékoli nastavené teplotě.
- BG** Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.
- HR** Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.
- ET** Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortsude kõrvaldamiseks igal temperatuuril.
- HU** A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.
- LT** Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.
- RU** Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.
- LV** Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.
- SK** Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovoľnej teplote.
- RO** Utilizați funcția spray pentru a netezi cutele mai încăpățânațe la orice temperatură.
- SL** Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.
- SR** Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.
- UK** Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.
- KK** Су шашу функциясын пайдаланып қатты қыртыстарды кез келген температурада кетіруге болады.





EN You can use the steam boost function at high temperatures (••• and above) both horizontally and vertically. Press and release the steam boost trigger for a powerful shot of steam to remove stubborn creases, or creases from hanging clothes.

For extra steam during ironing, press and hold the steam boost trigger.

PL Z funkcji silnego uderzenia pary można korzystać w wysokich temperaturach (••• i powyżej) zarówno w poziomie, jak i w pionie. Naciśnij i zwolnij przycisk silnego uderzenia pary, aby uzyskać uderzenie pary umożliwiające usunięcie uporczywych zagnieceń lub zagięć na wiszących ubraniach.

Abzyskać dodatkowy strumień pary podczas prasowania, naciśnij i przytrzymaj przycisk silnego uderzenia pary.

CS Při vysokých teplotách (••• a více) lze použít funkci parního rázu horizontálně i vertikálně. Stisknutím a uvolněním spouští parního rázu získáte silný parní ráz pro odstranění nepoddajných záhybů či záhybů z visících oděvů.

Chcete-li během žehlení použít velké množství páry, stiskněte a podržte tlačítko parního rázu.

BG Можете да използвате функцията за допълнителна пара при високи температури (••• и повече) както хоризонтално, така и вертикално. Натиснете и освободете спуська за допълнителна пара за мощен парен удар, който отстранява упоритите гънки или гънките, причинени от окачането на дрехите.

За допълнителна пара по време на гладенето натиснете и задръжте бутон за допълнителна пара.

HR Funkciju za dodatnu količinu pare možete koristiti pri visokim temperaturama (••• i višima) i vodoravno i okomito. Za uklanjanje tvrdokornih nabora ili nabora

na izvješenoj odjeći pritisnite i otpustite okidač za dodatnu količinu pare i snažan mlaz pare.

Za dodatnu količinu pare prilikom glačanja pritisnite i zadržite gumb za dodatnu količinu pare.

ET Lisaauru funktsiooni võite kasutada kõrgetel temperatuuridel (••• ja kõrgem) nii horisontaalselt kui ka vertikaalselt. Väga tugevate kortsude või rippuvatelt riietelt kortsude eemaldamiseks vajutage lisaauru nuppu ja vabastage see, et tekiks võimas auruvoog.

Lisaauru kasutamiseks vajutage ja hoidke all lisaauru nuppu.

HU Magas hőmérsékleteken (••• és magasabb) a gőzlövet funkciót vízszintesen és függőlegesen is használhatja. A gőzlövet gomb lenyomásával és felengedésével erőteljes gőzlövetet idézhet elő a makacs gyűrődések és a felfüggesztett textíliák gyűrődéseinek eltávolításához.

A vasalás közben alkalmazott extra gőzlövethez nyomja le és tartsa lenyomva a gőzlövet gombot.

LT Galite naudoti horizontalios ir vertikalios garų srovės funkciją esant aukštai temperatūrai (••• ir aukštesnei). Paspauskite ir atleiskite garų srovės jungiklį, kad būtų išleistas galingas garų pliūpsnis ir būtų pašalintos sunkiai išlyginamos arba drabužiams kabant susidariusios raukšlės. Norėdami lyginimo metu paleisti papildomą garų, palaikykite paspaudegarų pliūpsnio jungiklį.

RU Функцию “Паровой удар” можно использовать при высоких температурах (••• и выше), как для горизонтального, так и для вертикального отпаривания. Нажмите и отпустите кнопку парового удара для мощной подачи пара, чтобы удалить глубокие складки или разгладить одежду в вертикальном положении.

Чтобы усилить подачу пара во время глажения, нажмите и удерживайте кнопку парового удара.

LV Varat izmantot papildu tvaika funkciju augstā temperatūrā (••• un vairāk) gan horizontāli, gan vertikāli. Nospiediet un atļaidiet papildu tvaika slēdzi, lai iegūtu jaudīgu tvaika strūklu un likvidētu stingras krokas vai krokas no drēbju pakarināšanas. Lai gludināšanas laikā iegūtu papildu tvaiku, nospiediet un turiet papildu tvaika slēdzi.

SK Funkciu prídavného prúdu pary môžete používať pri vysokých teplotách (••• a vyššie) vo vodorovnej aj zvislej polohe. Stlačením a uvoľnením aktivátora prídavného prúdu pary aktivujete silný prúd pary, ktorý odstráni aj nepoddajné záhyby. Väčšie množstvo pary počas žehlenia vytvoríte stlačením a podržaním aktivátora prídavného prúdu pary.

RO Puteți utiliza funcția jet de abur la temperaturi ridicate (••• și peste), atât orizontal, cât și vertical. Apăsați și eliberați butonul pentru declanșarea jetului de abur pentru un jet de abur puternic, pentru a îndepărta cutele persistente sau cutele de pe haine suspendate.

Pentru abur suplimentar în timpul călcării, apăsați continuu declanșatorul pentru jet de abur.

SL Funkcija za izpust pare lahko uporabljate pri visokih temperaturah (••• in več) v navpičnem ali vodoravnem položaju. Pritisnite in sprostite gumb za izpust

pare, da z močnim izpustom pare zlikate trdovratne gube ali viseča oblačila.

Če želite likati z več pare, pritisnite in držite gumb za izpust pare.

SR Funkciju za dodatnu količinu pare možete da koristite za horizontalno i vertikalno peglanje na visokim temperaturama (••• i više). Pritisnite i otpustite dugme za mlaz pare da biste dobili snažan mlaz pare radi uklanjanja većih nabora ili nabora sa odeće koja visi.

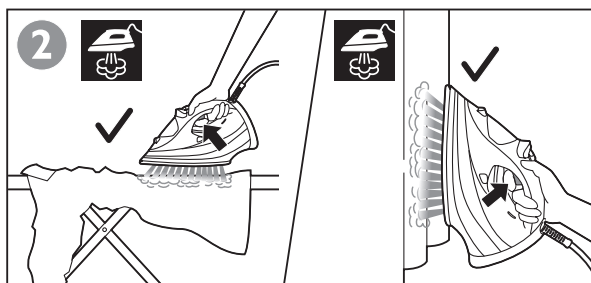
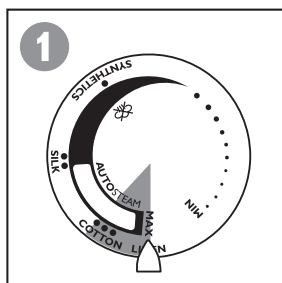
Za dodatnu paru tokom peglanja pritisnite i držite dugme za dodatnu količinu pare.

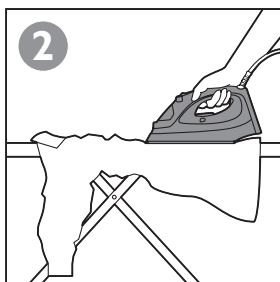
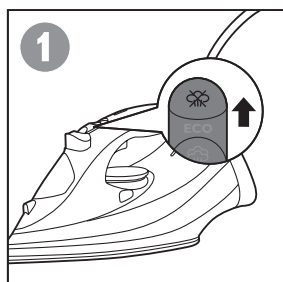
UK Функцію подачі парового струменя можна використовувати за високої температури (••• і вище) як у горизонтальному положенні, так і у вертикальному. Натисніть і відпустіть кнопку подачі парового струменя, щоб отримати потужний паровий струмінь для прасування важких складок або складок на підвішеному одязі.

Для додаткового викиду пари під час прасування натисніть та утримуйте кнопку подачі парового струменя.

KK Бұды кұшейту функциясын жоғары температураларда (••• және одан жоғары) көлденеңінен және тігінен пайдалана аласыз. Ілуі киімдердің қатты қыртыстарын немесе қыртыстарын кетіру үшін қуатты бұмен ататын бұды кұшейту түймесін басып босатыңыз.

Үтіктеу барысында қосымша бу беру үшін, бұды кұшейту түймесін басып тұрыңыз.





ECO

EN In stead of Auto steam, you could choose ECO setting in the steam slider to save energy, yet to achieve satisfactory ironing results.

PL Zamiast ustawienia automatycznej kontroli pary można wybrać ustawienie ECO na przełączniku pary, aby zaoszczędzić energię, nie rezygnując z zadowalających efektów prasowania.

CS Kromě automatického nastavení páry můžete na posuvníku páry zvolit také nastavení ECO, čímž ušetříte energii a zároveň dosáhnete uspokojivých výsledků.

BG Вместо автоматичната пара, можете да изберете настройката ECO от плъзгача за избор на пара, за да пестите енергия, като същевременно постигате задоволителни резултати от гладенето.

HR Umjesto funkcije za automatsku kontrolu pare možete odabrati postavku ECO pomoću gumba za paru kako biste uštedjeli energiju, a ujedno postigli zadovoljavajuće rezultate glačanja.

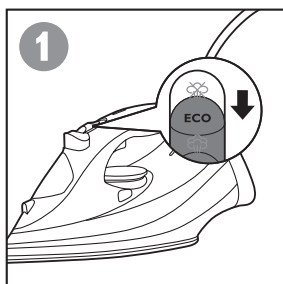
ET Energia säästmiseks, ent samas rahuldavate triikimistulemuste saavutamiseks võite automaatse auru asemel valida auruliugnupul ECO-seade.

HU Ha az automatikus gőz funkció helyett az ECO beállítást választja a gőzbeállító csúszkán, energiát takaríthat meg és a vasalási eredmény is megfelelő lesz.

LT Norėdami taupyti energiją, garų slankiklio vietoj automatinį garų galite pasirinkti ECO nustatymą, o garų srauto pakaks drabužiams išlyginti.

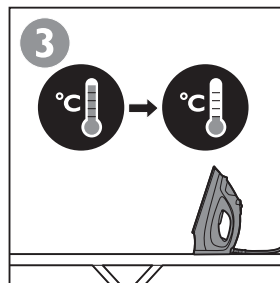
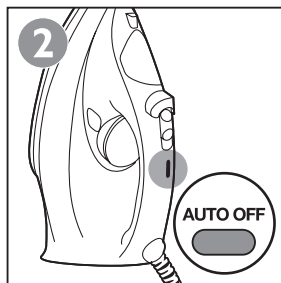
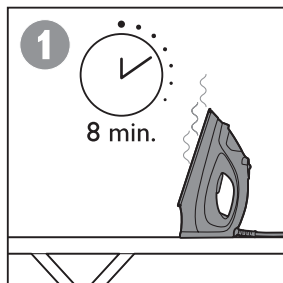
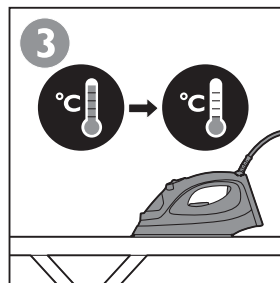
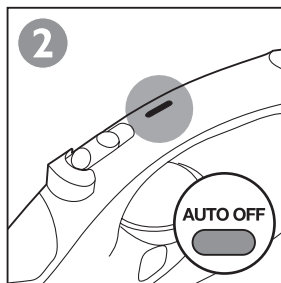
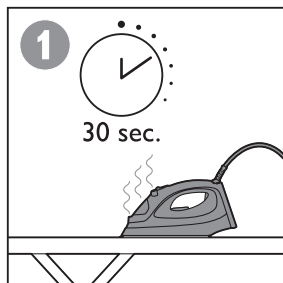
- RU** В целях экономии электроэнергии и обеспечения хороших результатов глажения вместо автоматического режима можно выбрать режим ECO.
- LV** Autom. tvaika vietā ar tvaika slīdni varat izvēlēties ECO iestatījumu, lai taupītu enerģiju, iegūstot apmierinošus gludināšanas rezultātus.
- SK** Namiesto automatického vytvárania pary si môžete zvoliť nastavenie ECO na posuvnom ovládači naparovania, čím ušetríte energiu a zároveň dosiahnete požadované výsledky žehlenia.
- RO** În locul funcției de generare automată de abur, puteți alege setarea ECO din glisorul pentru abur pentru a economisi energie și a obține rezultate satisfăcătoare de călcare.

- SL** Namesto samodejne pare lahko z drsnikom pare izberete nastavev ECO, da prihranite pri energiji in zagotovite zadovoljive rezultate likanja.
- SR** Umesto automatske pare možete da odaberete postavku ECO pomoću prekidača za paru da biste uštedeli energiju i istovremeno postigli zadovoljavajuće rezultate peglanja.
- UK** Для економії енергії замість функції автоподачі пари можна вибрати налаштування ECO на перемикачі налаштування пари, отримуючи при цьому задовільні результати прасування.
- KK** Автоматты бу орнына куат үнемдеп, қажетті үтіктеу нәтижелеріне жету үшін бу сырғытпасынан ECO (ЭКО) параметрін таңдай аласыз.





- EN Auto off (specific types only).
- PL Funkcja automatycznego wyłączenia (tylko wybrane modele).
- CS Automatické vypnutí (pouze některé typy).
- BG Автоматично изключване (само за определени модели).
- HR Automatsko isključivanje (samo određeni modeli).
- ET Automaatne väljalülitus (ainult teatud mudelitel).
- HU Automatikus kikapcsolás (csak bizonyos típusoknál).
- LT Automatinis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose).
- RU Автовыключение (См. "Сводная таблица параметров моделей").
- LV Autom. izslēgšana (tikai atsevišķiem modeļiem).
- SK Funkcia automatického vypnutia (len určité modely).
- RO Oprire automată (numai anumite tipuri).
- SL Samodejni izklop (samo pri določenih modelih).
- SR Automatsko isključivanje (samo određeni modeli).
- UK Автоматичне вимкнення (лише певні моделі).
- KK Автоматты түрдө өшу (тек арнайы түрлерде).



CALC
CLEAN

- EN** This iron comes with a Built-in calc container, which collects loose scale particles during ironing. The calc container is not meant for removal by the user. The scale particles are flushed out of the iron during calc clean process. Perform calc clean once every 1 month to maintain good steam performance and prolong the life of your iron. If water in your area is hard, or you see scales coming out from the soleplate during ironing, use calc clean more frequently.
- PL** To żelazko jest wyposażone we wbudowany pojemnik na kamień, który zbiera luźne cząsteczki kamienia w trakcie prasowania. Użytkownik nie powinien zdejmować pojemnika na kamień. Cząsteczki kamienia są wypłukiwane z żelazka w trakcie procesu usuwania kamienia. Należy usuwać kamień co miesiąc, aby zapewnić optymalne działanie pary i wydłużyć żywotność żelazka. Jeśli woda w Twojej okolicy jest twarda lub podczas prasowania ze stopy żelazka spadają płytki kamienia, korzystaj częściej z funkcji usuwania kamienia.
- CS** Žehlička je vybavena vestavěnou nádobkou na vodní kámen, do které se během žehlení ukládají uvolněné částičky vodního kamene. Nádobku na vodní kámen se nesnažte odstranit. Žehlička sama tyto částičky vypláchně v průběhu funkce calc clean. Funkci calc clean používejte každý měsíc, abyste zachovali kvalitní parní výkon a prodloužili životnost vaší žehličky. Pokud je voda ve vaší oblasti tvrdá nebo si během žehlení všimnete, že z žehlicí plochy uniká vodní kámen, používejte funkci calc clean častěji.
- BG** Тази ютия се доставя с вграден контейнер за накип, който събира изпаднали частици накип по време на гладене. Контейнерът за накип не е предназначен за отстраняване от потребителя. Частиците накип се промиват навън на ютията по време на процеса calc clean. Извършвайте calc clean веднъж на всеки месец, за да поддържате добра производителност на парата и да удължите живота на вашата ютия. Ако водата във вашия район е твърда или
- HR** Gllačalo se isporučuje s ugrađenim spremnikom protiv kamenca u koji se prikupljaju odvojeni komadići kamenca tijekom glačanja. Nije predviđeno da korisnik vadi spremnik protiv kamenca. Komadići kamenca ispiru se iz glačala tijekom postupka čišćenja kamenca. Uklonite kamenac jednom svaki mjesec kako biste održavali dobre radne značajke pare i produžili trajanje glačala. Ako je voda u vašem području tvrda ili primijetite da tijekom glačanja iz stopala za glačanje ispadaju komadići kamenca, funkciju čišćenja kamenca koristite češće.
- ET** Kässoleval triikraual on sisseehitatud katlakivi eemaldamise nõu, mis kogub triikimise ajal lahtiseid katlakiviosakesi. Katlakivi eemaldamise nõu ei ole mõeldud kasutada poolt eemaldatavaks. Katlakiviosakesed uhutakse välja triikrauast katlakivi eemaldamise ajal. Sooritage katlakivi eemaldamist kord iga kuul, et säilitada hea aurujõudlus ja pikendada oma triikraua eluiga. Kui teie piirkonna vesi on kare või näete, et triikimise ajal väljub triikraua tallast katlakiviosakesi, kasutage katlakivi eemaldamist sagedamini.
- HU** A vasaló beépített vízkőtartállyal rendelkezik, amely összegyűjti a vízkőrészecskéket a vasalás ideje alatt. A felhasználónak nem szabad eltávolítania a vízkőtartályt. Vízkőmentesítés közben a vízkőrészecskék távoznak a vasalóból. Végezzon vízkőmentesítést havonta egy alkalommal a megfelelő gőzölési teljesítmény és a vasaló élettartamának növelése érdekében. Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy vasalás közben vízkő távozik a vasalótalpból, használja gyakrabban a vízkőmentesítő funkciót.
- LT** Šiame lygintuve yra integruotas kalkių indas, kuriame lyginimo metu surenkamos kalkių dalelės. Vartotojams nereikia rūpintis kalkių indu. Susikaupusios kalkių dalelės išplaunamos atliekant lygintuvo kalkių šalinimo procedūrą. Jei norite ilgai naudotis lygintuvu ir efektyvia

garų generavimo funkcija, šalinkite kalkes kartą per mėnesį. Jei jūsų vietovėje vanduo yra kietas arba lyginimo metu iš lygintuvo pado krenta nuosėdos, kalkių šalinimo procedūrą atlikite dažniau.

RU Частицы накипи поступают во встроенный контейнер для накипи во время глажения. Запрещается извлекать контейнер для накипи. Частицы накипи вымываются из утюга во время процесса очистки от накипи. Выполняйте очистку от накипи раз в месяц для поддержания оптимальной подачи пара и продления срока службы утюга. Если в вашем регионе жесткая вода или во время глажения из подошвы утюга поступают частицы накипи, используйте функцию очистки от накипи чаще.

LV Šim gludeklīm ir iebūvēta katlakmens tvertne, kurā gludināšanas laikā tiek uzkrātas katlakmens daļiņas. Katlakmens nodalījums nav izņemams. Katlakmens daļiņas tiek izskalotas no gludekļa calc clean procesa laikā. Veiciet calc clean reizi mēnesī, lai uzturētu labu tvaika sniegumu un paildzinātu gludekļa kalpošanas laiku. Ja jūsu dzīvesvietā ir ciets ūdens vai gludināšanas laikā no gludināšanas virsmas izdalās katlakmens, veiciet calc clean biežāk.

SK Žehlička sa dodáva so vstavanou nádobou na vodný kameň, v ktorej sa počas žehlenia zhromažďujú uvoľnené čiastočky vodného kameňa. Nádoba na vodný kameň nie je určená na vyberanie. Čiastočky vodného kameňa sú počas procesu odstránenia vodného kameňa vyplavené zo žehličky. Odstráňte vodný kameň aspoň 1x mesačne aby ste udržali dobrý výkon naparovania a predĺžili životnosť svojej žehličky. Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá alebo ak počas žehlenia vidíte zo žehliacej plochy vychádzať kúsky vodného kameňa, používajte odstránenie vodného kameňa častejšie.

RO Acest fier este dotat cu un recipient încorporat pentru calcar, care colectează particulele de calcar libere în timpul călcatului.Recipientul pentru calcar nu este conceput pentru a fi demontat de către utilizator. Particulele de crustă sunt eliminate din fierul de călcat în timpul procesului de curățare a calcarului. Efectuează curățarea calcarului o dată pe lună, pentru a menține performanțele adecvate ale aburului și pentru a prelungi durata de viață a fierului tău de călcat. Dacă

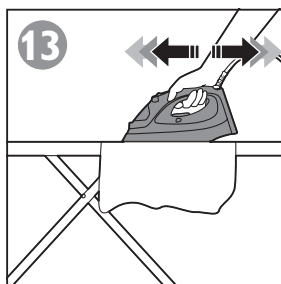
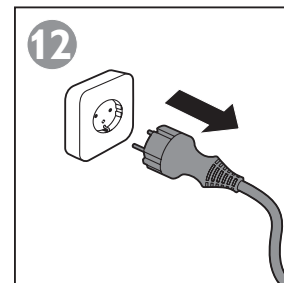
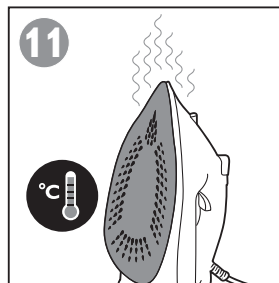
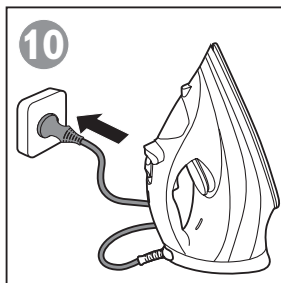
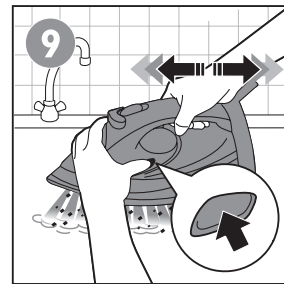
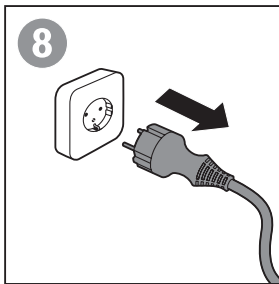
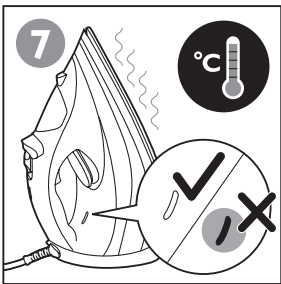
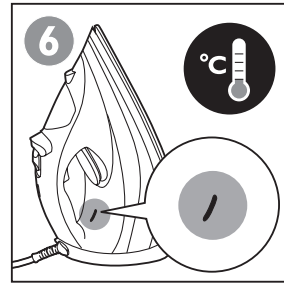
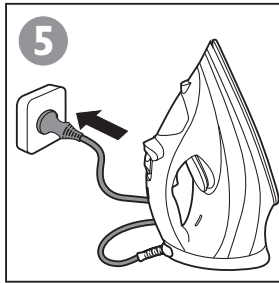
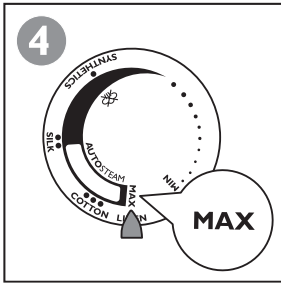
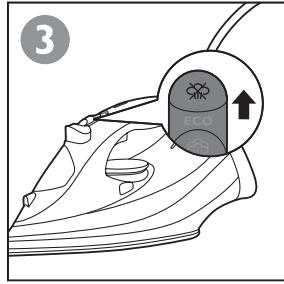
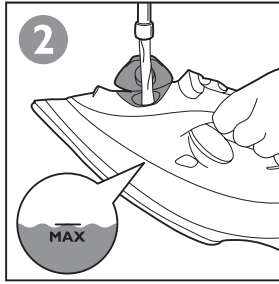
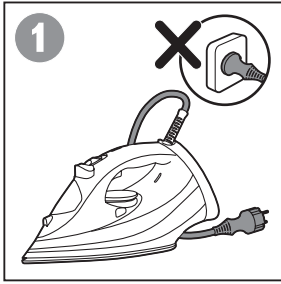
apa din zona ta este dură sau dacă, în timpul călcatului, vezi particule de calcar ieșind de pe talpa fierului de călcat, utilizează mai frecvent funcția de curățare a calcului.

SL Likalnik ima vgrajeno posodo za vodni kamen, v kateri se med likanjem zbirajo delci vodnega kamna. Uporabnik ne sme odstraniti posode za vodni kamen. Delci vodnega kamna se med odstranjevanjem vodnega kamna izperejo iz likalnika. Vodni kamen odstranite vsak mesec, da ohranite učinkovitost pare in podaljšate življenjsko dobo likalnika. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz likalne plošče uhajajo delci vodnega kamna, vodni kamen odstranjujte pogosteje.

SR Ova pegla se isporučuje sa ugrađenom posudom za kamenac u kojoj se tokom pegljanja skupljaju slobodne čestice kamenca. Posudu za kamenac ne bi trebalo da uklanja korisnik. Čestice kamenca izbacuju se iz pegle tokom procesa uklanjanja kamenca. Uklanjanje kamenca obavite 1 mesečno da biste održali dobar učinak pare i produžili vek trajanja pegle. Ako je voda u oblasti u kojoj boravite tvrda ili ako primetite da tokom pegljanja iz grejne ploče izlaze ljuspice, češće uklanjajte kamenac.

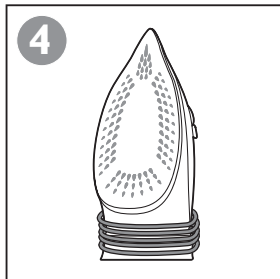
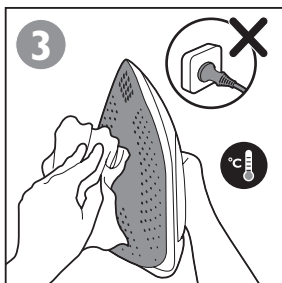
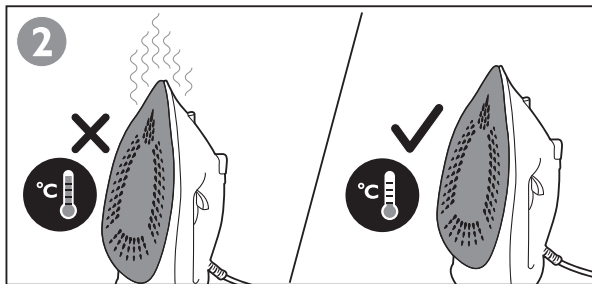
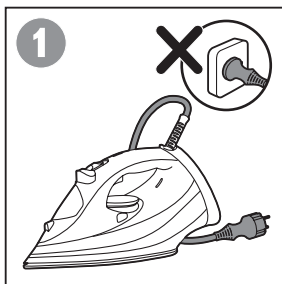
UK Ця праска має вбудований контейнер для накипу, який збирає вільні частинки накипу під час прасування. Користувач не повинен виймати контейнер для накипу. Частинки накипу вимиваються з праски під час процесу calc clean. Щоб забезпечити хорошу обробку парою і подовжити термін експлуатації праски, виконуйте процедуру видалення накипу calc clean щомісяця. Якщо у Вашому регіоні вода жорстка або під час прасування із подошви виходить накип, використовуйте функцію calc clean частіше.

KK Бұл үтік үтіктеу кезінде бос қақ бөлшектерін жинайтын кірістірілген қақ контейнерімен бірге келеді. Қақ контейнерін пайдаланушы шығарып алуға болмайды. Қақты тазалау процесі кезінде қақ бөлшектері үтіктен шайылады. Жақсы ағын жұмысын сақтау және үтіктің қызмет көрсету мерзімін ұзарту үшін қақтан тазалау процесін айына бір рет орындап тұрыңыз. Аймағыңызда су қатты болса немесе үтіктеу кезінде үтік табанынан қақ шыққанын көрсеңіз, қақтан тазалау процесін жиірек орындаңыз.





- EN** Do not use steel wool, vinegar or any abrasive cleaning agent.
- PL** Nie używaj druciaków, octu ani żadnych środków ściernych.
- CS** Nepoužívejte drátěnku, ocet nebo abrazivní čisticí prostředky.
- BG** Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.
- HR** Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- ET** Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.
- HU** Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.
- LT** Nenaudokite plieno kempinėlės, acto ar bet kokių šiurkščių valymo priemonių.
- RU** Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.
- LV** Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādas abrazīvus tīršanas līdzekļus.
- SK** Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.
- RO** Nu utilizați burete de sărmă, oțet sau orice agent de curățare abraziv.
- SL** Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.
- SR** Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.
- UK** Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.
- KK** Темір кыргызшты, сирке суын немесе абразивти тазалау құралдарын пайдалануға болмайды.





Problem	Possible cause	Solution
EN Water leaks from the water filling door:	You have overfilled the water tank.	Do not fill the water tank beyond the MAX indication. Pour excess water out of the water tank.
Water drips from the soleplate after the iron has been unplugged or has been stored.	The steam slider is set to MAX or ECO.	Set the steam slider to dry setting.
	You have put the iron in horizontal position with water still left in the water tank.	Empty the water tank.
The steam boost function does not work properly (water leaks out of the soleplate).	You have used the steam boost function too often within a very short period.	Wait for a few seconds before you use the steam boost function again.
	You have used the steam boost function at too low a temperature.	Set an ironing temperature at which the steam boost function can be used (●●● to MAX).
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	Calc are formed inside the soleplate.	Use the calc clean function (see chapter 'Cleaning and maintenance', section 'calc clean function').

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Woda wycieka z otworu wlewowego.	Zbiornik wody jest przepelniony.	Nie nalewaj wody powyżej oznaczenia „MAX”. Wylej nadmiar wody ze zbiornika.
Po odłączeniu żelazka od sieci elektrycznej lub w trakcie przechowywania ze stopy żelazka kapie woda.	Przełącznik pary znajduje się w pozycji „MAX” lub „ECO”.	Ustaw przełącznik pary w pozycji prasowanie na sucho.
	Żelazko zostało ustawione w pozycji poziomej z pozostawioną w zbiorniku wodą.	Opróżnij zbiornik wody.
Funkcja silnego uderzenia pary nie działa prawidłowo (woda wycieka ze stopy).	Funkcja silnego uderzenia pary była używana zbyt często w bardzo krótkim czasie.	Odczekaj kilka sekund, zanim ponownie użyjesz funkcji silnego uderzenia pary.
	Funkcja silnego uderzenia pary była używana przy zbyt niskiej temperaturze prasowania.	Ustaw temperaturę prasowania, przy której można używać funkcji silnego uderzenia pary (od ●●● do „MAX”).
Podczas prasowania ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia.	Wewnątrz stopy tworzy się kamień.	Użyj funkcji calc clean (patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja”, część „Funkcja calc clean”).

Problém	Možná příčina	Řešení
CS Z plnicích dvířek na vodu uniká voda.	Přeplnili jste nádržku na vodu.	Neplňte vodní zásobník nad úroveň značky MAX. Přebytečnou vodu vylijte z nádržky.
Po odpojení žehličky nebo při skladování odkapává z žehlicí plochy voda.	Posuvník páry je v poloze MAX nebo ECO. Žehlička byla uložena ve vodorovné poloze a v zásobníku zůstala voda.	Nastavte posuvník páry na suché žehlení. Vyprázdněte nádržku na vodu.
Funkce parního rázu nepracuje správně (z žehlicí plochy uniká voda).	Funkci parního rázu jste používali příliš často během krátké doby. Použili jste funkci parního rázu při příliš nízké teplotě.	Než znovu použijete funkci parního rázu, několik sekund počkejte. Nastavte takovou teplotu žehlení, při níž lze použít funkci parního rázu (●●● do polohy MAX).
Ze žehlicí plochy se při žehlení odlupují šupinky a jiné nečistoty.	Uvnitř žehlicí plochy se vytváří vodní kámen.	Použijte funkci calc clean (viz kapitola „Čištění a údržba“, část „Funkce calc clean“).

Проблем	Вероятна причина	Решение
BG От отвора за пълнене с вода тече вода.	Препълнили сте водния резервоар.	Не пълнете водния резервоар над означението MAX. Излейте излишната вода от водния резервоар.
След изключване на ютията от захранването или след като е прибрана, от гладещата повърхност все още капе вода.	Плъзгачът за пара е настроен на MAX или ECO. Поставили сте ютията в хоризонтално положение, а в резервоара все още има вода.	Настройте плъзгача за пара на сухо гладене. Изпразнете водния резервоар.
Функцията за допълнителна пара не работи правилно (от плочата тече вода).	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често за много кратък период от време. Използвали сте функцията за допълнителна пара при ниска температура.	Изчакайте няколко секунди, преди да използвате функцията за допълнителна пара отново. Задайте температура на гладене, при която може да се използва функцията за допълнителна пара (от ●●● до MAX).
По време на гладене от гладещата повърхност падат люспи накип и нечистотии.	В плочата се формират люспи.	Използвайте функцията за почистване на накип (вж. глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за почистване на накип").

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Voda curi iz poklopca za punjenje vodom.	Previše ste napunili spremnik za vodu.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX. Ispraznite višak vode iz spremnika za vodu.
Voda kapa iz stopala za glačanje kada je glačalo iskopčano ili spremnjeno.	Gumb za paru postavljen je na MAX ili ECO.	Postavite gumb za paru na postavku za suho glačanje.
	Stavili ste glačalo u vodoravan položaj s preostalom vodom u spremniku.	Ispraznite spremnik za vodu.
Funkcija dodatne količine pare ne radi ispravno (voda curi iz stopala za glačanje).	Prečesto se koristili funkciju mlaza pare u kratkom razdoblju.	Pričekajte nekoliko sekundi prije ponovne uporabe funkcije za dodatnu količinu pare.
	Upotrijebili ste funkciju dodatne količine pare pri preniskoj temperaturi.	Postavite temperaturu glačanja pri kojoj se može upotrebljavati funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tijekom glačanja iz stopala za glačanje izlaze komadići nečistoće i kamenca.	U stopalu za glačanje stvara se kamenac.	Upotrijebite funkciju čišćenja kamenca (pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija čišćenja kamenca").

Problem	Võimalik põhjus	Lahendus
ET Vee täiteavast lekib vett.	Te valasite veepaaki liiga palju vett.	Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise. Valage üleliigne vesi veenõust välja.
Triikraua tallalt tilgub pärast selle vooluvõrgust lahtiühendamist või hoiustamist vett.	Aurulugur on asendis MAX või ECO.	Pange aurulugur kuivtriikimise asendisse.
	Veepaaki on jäänud vett, kuid olete pannud triikraua horisontaalsesse asendisse.	Tühjendage veepaak.
Lisaauru funktsioon ei toimi õigesti (vesi tilgub tallast välja).	Olete kasutanud aurujoo funktsiooni lühikese ajavahemiku jooksul liiga tihti.	Oodake mõni sekund, enne kui kasutate lisaauru funktsiooni uuesti.
	Kasutasite lisaauru funktsiooni liiga madalal temperatuuril.	Seadistage lisaauru funktsiooni kasutamiseks sobiv temperatuur (●●● kuni MAX).
Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal tallast.	Talla sisse tekib katlakivi.	Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni (vt peatükis „Puhastamine ja hooldus” osa „Calc clean-funktsioon”).

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU Víz szivárog a vízbetöltő ajtón keresztül.	A víztartályba túl sok vizet töltött.	Ne töltse a víztartályt a MAX jelzés fölé. A felesleges vizet öntse ki a víztartályból.
A vasaló fali aljzatból való kihúzása után vagy tárolás közben víz csepeg a vasalótálpból.	A gőzbeállító csúszka MAX vagy ECO fokozatra van állítva.	Állítsa a gőzbeállító csúszkát száraz fokozatra.
	A vasaló vízszintes helyzetben van, és a víztartályban még maradt víz.	Ürítse ki a víztartályt.
A gőzlövet funkció nem működik megfelelően (víz szivárog a vasalótálpból).	A gőzlövet funkciót nagyon rövid idő alatt túl gyakran használta.	Várjon pár percet a gőzlövet funkció újabb használata előtt.
	Túl alacsony hőmérsékleten használta a gőzlövet funkciót.	Állítson be a gőzlövet funkcióhoz megfelelő hőfokot (●●● és MAX közé).
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalótálpból.	Vízke rakódott le a vasalótálpban belül.	Használja a vízkőmentesítő funkciót (lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Vízke-mentesítő funkció” c. részét).

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Per vandens įpylimo dureles teka vanduo.	Perpildėte vandens bakelį.	Pildami į bakelį vandens, neviršykite žymos MAX. Iš vandens bakelio išpilkite vandens perteklių.
Po to, kai lygintuvas buvo išjungtas arba padėtas, iš jo pado laša vanduo.	Garų slankiklis nustatytas į padėtį MAX arba ECO.	Ijunkite sausą garų slankiklio nustatymą.
	Lygintuvas buvo pastatytas horizontaliai, kai vandens bakelyje vis dar buvo vandens.	Iš vandens bakelio išpilkite vandenį.
Garų srovės funkcija veikia netinkamai (iš lyginimo pado teka vanduo).	Jūs naudojote garų srovės funkciją per dažnai trumpam laikotarpiui.	Palaukite kelias sekundes, kol vėl galėsite naudoti garų srovės funkciją.
	Naudojote garų srovės funkciją esant per žemai temperatūrai.	Nustatykite lyginimo temperatūrą, kuriai esant galima naudoti garų srovės funkciją (●●● iki MAX).
Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumų.	Lygintuvo pade susikaupė kalkių.	Naudokite kalkių šalinimo funkciją „calc clean“ (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Kalkių šalinimo funkcija „calc clean“).

Проблема	Возможная причина	Решение
RU Вода подтекает из дверцы наливного отверстия.	Резервуар для воды переполнен.	Не наполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX). Вылейте лишнюю воду из резервуара.
После отключения утюга от электросети или из подошвы вытекает вода.	Переключатель режимов подачи пара установлен в положение MAX или ECO. Утюг был оставлен в горизонтальном положении, в то время как в резервуаре все еще оставалась вода.	Установите переключатель режимов подачи пара в положение без пара. Слейте воду из резервуара.
Функция "Паровой удар" работает неправильно (из подошвы вытекает вода).	Функция "Паровой удар" использовалась слишком часто в течение короткого периода времени. Функция парового удара использовалась при слишком низкой температуре.	Перед повторным использованием функции "Паровой удар" подождите несколько секунд. Установите температуру глажения, при которой допускается использование функции парового удара (от ●●● до MAX).
Во время глажения из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь.	Внутри подошвы скопились частицы накипи.	Используйте функцию очистки от накипи (см. главу "Очистка и уход", раздел "Функция очистки от накипи").

Паровой утюг

Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
 Импортёр на территорию России и Таможенного Союза: ООО "ФИЛИПС", Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111.

GC4506, GC4515, GC4516; GC4517, GC4519, GC4528: 2000-2400Вт, 220-240В, 50-60Гц

GC4525, GC4526, GC4527; GC4529: 2200-2600Вт, 220-240В, 50-60Гц

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I

Сделано в Индонезии

Условия хранения, эксплуатации

Температура: +0°C - +35°C

Относительная влажность: 20% - 95%

Атмосферное давление: 85 - 109кПа

Сводная таблица параметров моделей:

Модель	Режим автовыключения
GC4506, GC4515, GC4516	Нет
GC4517, GC4519, GC4528 GC4525 GC4526, GC4527, GC4529	Да

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
LV No ūdens uzpildes durtiņām līst ūdens.	Esat pārpildījis ūdens tvertni.	Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX. Izlejiet lieko ūdeni no ūdens tvertnes.
Ūdens turpina pilēt no gludināšanas virsmas pēc gludekļa atvienošanas vai novietošanas glabāšanā.	Tvaika slīdnis iestatīts pozīcijā MAX vai ECO.	Iestatiet slīdni iestatījumā bez tvaika.
	Gludeklis ir ticis novietots horizontāli, kamēr ūdens tvertnē joprojām bija ūdens.	Iztukšojiet ūdens tvertni.
Papildu tvaika funkcija nedarbojas pareizi (no gludināšanas virsmas izlīst ūdens).	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ļoti īsā laikā.	Uzgaidiet dažas sekundes, pirms atkal izmantot papildu tvaika funkciju.
	Esat izmantojis papildu tvaika funkciju pie pārāk zemas temperatūras.	Iestatiet gludināšanas temperatūru, kādā var izmantot papildu tvaika funkcij (●●● līdz MAX).
Plēksnītes un nolobijušās daļiņas izdalās no gludināšanas virsmas gludināšanas laikā.	Gludināšanas virsmas iekšpusē veidojas katlakmens.	Izmantojiet calc clean funkciju (skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "calc clean funkcija").

Problēm	Možnā pričina	Rīešenie
SK Z plniaceho otvoru zāsobnīka na vodu unīkā voda.	Do zāsobnīka ste naliāli prīlīš veā vodu.	Zāsobnīk na vodu naplīrte najviac po ūroveň MAX. Prebytočnū vodu vylejte.
Po odpojenī alebo uskladnenī žehlička kvapkā voda zo žehliacej platne.	Posuvnī ovlādač naporovānī je v polohe MAX alebo ECO.	Prepīnač pary uvedte do polohy suchého nastavenīa.
	Žehličku ste položīli do horizontālejo polohy prīčom v zāsobnīku na vodu zostala voda.	Vyprāzdnite zāsobnīk na vodu.
Funkcīa prīdavného prūdu pary nefunguje sprāvnē (zo žehliacej plochy vytekā voda).	Funkcīu prīdavného prūdu pary ste použīvalī prīlīš čāsto v prīebehu veļmī krātkeho čāsu.	Pred opātovnīm použītīm funkcīe prīdavného prūdu pary počkājte nīekolko sekūnd.
	Funkcīu prīdavného prūdu pary ste použīlī v kombinācīi s prīlīš nīzky m nastavenīm teploty.	Nastavte teplotu žehlenīa, kotrā umožņuje použīvanīe funkcīe prīdavného prūdu pary (od ●●● po MAX).
Počas žehlenīa z otvorov v žehliacej ploche vychādzājū usadenīny a nečīstoty.	Vo vnūtrī žehliacej plochy sa tvoria kúsky vodného kameņa.	Použīte funkcīu calc clean na odstrānenīe vodného kameņa (pozrite sī kapītolu „Čīstenīe a ūdržba“, čāst „Funkcīa calc clean na odstrānenīe vodného kameņa“).

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO Se scurge apă din ușa de umplere cu apă.	Ai umplut excesiv rezervorul de apă.	Nu umple rezervorul peste indicația MAX MAX. Vărsați apa în exces din rezervorul de apă.
Picături de apă se scurg din talpă după ce fierul a fost scos din priză sau a fost depozitat.	Glisorul pentru abur este setat la MAX sau ECO.	Mișcă glisorul pentru abur la setarea uscat.
	Ai pus fierul de călcat în poziție orizontală când mai era apă în rezervor.	Goliți rezervorul de apă.
Funcția pentru jet de abur nu funcționează corect (se scurge apă din talpa fierului de călcat).	ați folosit prea des funcția pentru jet de abur într-un interval de timp foarte scurt.	Așteptați timp de câteva secunde înainte de a utiliza din nou funcția pentru jet de abur.
	Ai folosit funcția pentru jet de abur la o temperatură prea scăzută.	Setează temperatura de călcare la care poate fi utilizată funcția jet de abur (de la ●●● la MAX).
În timpul călcării, din talpă ies bucăți de calcar și impurități.	Se formează depuneri de calcar în interiorul tăpii.	Utilizează funcția de detartrare (consultă capitoul „Curățare și întreținere”, secțiunea „Funcția de detartrare”).

Tezava	Možni vzrok	Rešitev
SL Skozi vratca za dolivanje vode uhaja voda.	V zbiralnik za vodo ste nalili preveč vode.	Zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX. Iz zbiralnika za vodo izlijte odvečno vodo.
Ko je likalnik izključen ali popravljen, skozi likalno ploščo kaplja voda.	Drsnik pare je nastavljen na MAX ali ECO.	Drsnik pare nastavitev na suho nastavitev.
	Likalnik ste postavili v vodoraven položaj, v zbiralniku za vodo pa je še ostalo nekaj vode.	Izpraznite zbiralnik za vodo.
Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno (iz likalne plošče teče voda).	Funkcijo za izpust pare ste v kratkem obdobju uporabili prevečkrat.	Počakajte nekaj sekund, preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare.
	Funkcijo za izpust pare ste uporabili pri prenizki temperaturi.	Nastavite temperaturo likanja, pri kateri je mogoče uporabiti funkcijo za izpust pare (●●● do MAX).
Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna.	V likalni plošči se nabirajo delci vodnega kamna.	Uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Voda curi iz otvora za punjenje vodom.	Prepunili ste rezervoar za vodu.	Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX. Prospite suvišnu vodu iz rezervoara.
Iz grejne ploče curi voda nakon što je pegla isključena iz električne mreže ili je odložena.	Prekidač za paru je postavljen u položaj MAX ili ECO. Pegla je stavljena u horizontalni položaj, a u rezervoaru je ostalo još vode.	Postavite prekidač za paru na postavku za isključivanje pare. Ispraznite posudu za vodu.
Funkcija dodatne količine pare ne funkcioniše ispravno (voda curi iz grejne ploče).	Možda ste funkciju dodatne količine pare koristili suviše često u kratkom vremenskom periodu. Funkciju dodatne količine pare koristili ste pri previše niskoj temperaturi.	Sačekajte nekoliko sekundi pre nego što ponovo upotrebite funkciju dodatne količine pare. Podesite temperaturu peglanja pri kojoj može da se koristi funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tokom peglanja iz grejne ploče ispadaju ljušpice i nečistoća.	Unutar grejne ploče se formira kamenac.	Upotrebite funkciju calc clean (pogledajte odeljak „Funkcija calc clean“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Із дверцят резервуара для води витікає вода.	Переповнено резервуар для води.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX. Вилийте зайву воду з резервуара для води.
Після від'єднання праски від мережі чи під час її зберігання з підшови капає вода.	Перемикач налаштування пари встановлено в положення налаштування MAX або ECO. Праска перебувала в горизонтальному положенні, коли в резервуарі залишалася вода.	Встановіть перемикач налаштування пари в положення "без пари". Спорожніть резервуар для води.
Функція подачі парового струменя не працює належним чином (з підшови витікає вода).	Ви використовували функцію парового струменя надто часто за дуже короткий відрізок часу. Ви використовували функцію подачі парового струменя за надто низької температури.	Перед тим як повторно використовувати функцію подачі парового струменя, почекайте кілька секунд. Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію подачі парового струменя (від ●●● до MAX).
Частки накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	У підшові утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу calc clean (див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція calc clean").

Мәселе	Ықтимал себеп	Шешім
КК Су толтыру есігінен су кемиді.	Су ыдысын шамадан тыс толтырғансыз.	Су ыдысына MAX (ЕҢ ЖОҒ.) көрсеткішінен асырып су құюға болмайды. Су ыдысынан артық суды төгіңіз.
Үтікті токтан суырып қойғаннан кейін немесе жинап қойғаннан кейін үтіктің табанынан су тамшылап тұр.	Бу сырғытпасы MAX (ЕҢ ЖОҒ.) немесе ECO (ЭКО) күйіне қойылған.	Бу сырғытпасын құрғақ параметріне орнатыңыз.
	Сіз үтікті, ішінде суы бола тұра, көлбеу ұстанымына қойған боларсыз.	Су ыдысын босатыңыз.
Буды күшейту функциясы дұрыс жұмыс істемейді (үтіктің табанынан су тамшылап тұр).	Мүмкін сіз қысқа уақыт аралығында бу ағымы функциясын тым жиі қолданып жіберген боларсыз.	Буды күшейту функциясын қайта пайдалану алдында бірнеше секунд күтіңіз.
	Буды күшейту функциясы өте төмен температурада пайдаланылған.	Буды күшейту функциясын пайдалануға болатын (●●● MAX (ЕҢ ЖОҒ.)) үтіктеу температурасына қойыңыз.
Үтіктеп жатқанда, үтіктің табанынан қоқымдар мен қалдықтар шығып жатыр.	Қақ үтік табанының ішінде құрылған.	Қақтан тазалау функциясын пайдаланыңыз («Қақтан тазалау және техникалық қызмет көрсету» тарауындағы «Қақтан тазалау функциясы» бөлімін қараңыз).

Бу үтігі

Өндіруші: "Филип Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "ФИЛИПС" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111.

GC4506, GC4515, GC4516; GC4517, GC4519, GC4528: 2000-2400Вт, 220-240В, 50-60Гц

GC4525, GC4526, GC4527; GC4529: 2200-2600Вт, 220-240В, 50-60Гц

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау класы: Класс I

Индонезияда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура: +0°C - +35°C

Салыстырмалы ылғалдылық: 20% - 95%

Атмосфералық қысым: 85 - 109кПа

Жиынтық кесте параметрлерінің модельдер:

Модель	Қауіпсіздік үшін автоматты түрде өшіру режимі
GC4506, GC4515, GC4516	Жоқ
GC4517, GC4519, GC4528 GC4525 GC4526, GC4527, GC4529	Иә







©2017 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 04712

